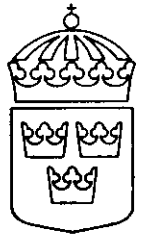


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1999: 66

Nr 66

**Fjärde protokollet till allmänna tjänstehandelsavtalet
(GATS)**

Genève den 15 april 1997

Regeringen beslutade den 4 september 1997 att godkänna protokollet. Den 20 oktober 1997 godkände Sverige protokollet. Protokollet trädde i kraft den 5 februari 1998.

Den på spanska avfattade texten liksom de på engelska, franska och spanska avfattade bilagorna finns tillgängliga på Utrikesdepartementet, Enheten för folkrätt, mänskliga rättigheter och traktaträtt (FMR).

Fourth protocol to the General Agreement on Trade in Services

Members of the World Trade Organization (hereinafter referred to as the "WTO") whose Schedules of Specific Commitments and Lists of Exemptions from Article II of the General Agreement on Trade in Services concerning basic telecommunications are annexed to this Protocol (hereinafter referred to as "Members concerned"),

Having carried out negotiations under the terms of the Ministerial Decision on Negotiations on Basic Telecommunications adopted at Marrakesh on 15 April 1994,

Having regard to the Annex on Negotiations on Basic Telecommunications,

Agree as follows:

1. Upon the entry into force of this Protocol, a Schedule of Specific Commitments and a List of Exemptions from Article II concerning basic telecommunications annexed to this Protocol relating to a Member shall, in accordance with the terms specified therein, supplement or modify the Schedule of Specific Commitments and the List of Article II Exemptions of that Member.

2. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by the Members concerned until 30 November 1997.

3. The Protocol shall enter into force on 1 January 1998 provided it has been accepted by all Members concerned. If by 1 December 1997 the Protocol has not been accepted by all Members concerned, those Members which have accepted it by that date may decide, prior to 1 January 1998, on its entry into force.

4. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the WTO. The Director-General of the WTO shall promptly furnish to each Member of the WTO a certified copy of this Protocol and notifications of acceptances thereof.

Quatrieme Protocole annexé à l'Accord général sur le commerce des services

Les Membres de l'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommée l' « OMC ») dont les Listes d'engagements spécifiques et les Listes d'exemptions des obligations énoncées à l'article II de l'Accord général sur le commerce des services concernant les télécommunications de base sont annexées au présent protocole (ci-après dénommés les « Membres concernés »),

Ayant mené des négociations conformément aux dispositions de la Décision ministérielle sur les négociations sur les télécommunications de base adoptée à Marrakech le 15 avril 1994,

Eu égard à l'Annexe sur les négociations sur les télécommunications de base,

Convient des dispositions suivantes :

1. A l'entrée en vigueur du présent protocole, une Liste d'engagements spécifiques et une Liste d'exemptions des obligations énoncées à l'article II concernant les télécommunications de base annexées au présent protocole pour un Membre compléteront ou modifieront, conformément aux modalités qui y sont spécifiées, la Liste d'engagements spécifiques et la Liste d'exemptions des obligations énoncées à l'article II de ce Membre.

2. Le présent protocole sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, des Membres concernés jusqu'au 30 novembre 1997.

3. Le Protocole entrera en vigueur le 1er janvier 1998 à condition qu'il ait été accepté par tous les Membres concernés. Si, au 1er décembre 1997, le Protocole n'a pas été accepté par tous les Membres concernés, les Membres qui l'auront accepté à cette date pourront, avant le 1er janvier 1998, prendre une décision concernant son entrée en vigueur.

4. Le présent protocole sera déposé auprès du Directeur général de l'OMC. Le Directeur général de l'OMC remettra dans les moindres délais à chaque Membre de l'OMC une copie certifiée conforme du présent protocole et des notifications des acceptations dudit protocole.

Översättning

Fjärde protokollet till Allmänna Tjänstehandelsavtalet

Medlemmarna i Världshandelsorganisationen (nedan kallad "WTO") vars listor över särskilda åtaganden och listor över undantag från artikel II i Allmänna tjänstehandelsavtalet vad gäller basteletjänster bifogas detta protokoll (nedan kallade "berörda medlemmar"),

som har förhandlat i enlighet med Ministerbeslutet om förhandlingar om basteletjänster som antogs i Marrakech den 15 april 1994 och

med beaktande av Bilagan om förhandlingar om basteletjänster,

har kommit överens om följande.

1. Då detta protokoll träder i kraft skall en lista över särskilda åtaganden och en lista över undantag från artikel II om basteletjänster som bifogas detta protokoll, och som hänför sig till en viss medlem på de villkor som där anges, komplettera eller modifiera den medlemmens lista över särskilda åtaganden och dess lista över undantag från artikel II.

2. Detta protokoll skall stå öppet för att berörda medlemmar genom undertecknande eller på annat sätt skall kunna godkänna det till och med den 30 november 1997.

3. Detta protokoll skall träda i kraft den 1 januari 1998 om det har godkänts av alla berörda medlemmar. Om alla berörda medlemmar inte har godkänt protokollet senast den 1 december 1997, får de medlemmar som har godkänt det senast den dagen, före den 1 januari 1998 besluta om dess ikraftträdande.

4. Detta protokoll skall deponeras hos WTO:s generaldirektör. Generaldirektören skall omgående tillställa varje medlem av WTO en bestyrkt kopia av det och meddelanden om godkännanden av det.

5. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this fifteenth day of April one thousand nine hundred and ninety-seven, in a single copy in the English, French and Spanish languages, each text authentic, except as otherwise provided for in respect of the Schedules annexed hereto.

5. Le présent protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève, le quinze avril mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant également foi, sauf dispositions contraires concernant les Listes annexées au présent protocole.

5. Detta protokoll skall registreras i enlighet med bestämmelserna i artikel 102 i Förena nationernas stadga.

Upprättat i Genève denna den femtonde dagen i april månad år nittonhundranittiosju i ett enda exemplar på engelska, franska och spanska språken, vilka tre texter är lika giltiga om inte annat anges för de listor som bifogas detta protokoll.